

n° 101/HEREUÈR/2017

era revista dera **VAL D'ARAN**

arannau

Des der an 2001

Revista Mensual **GRATUITA**



suplemento

Luchon 
Pyrénez-vous !



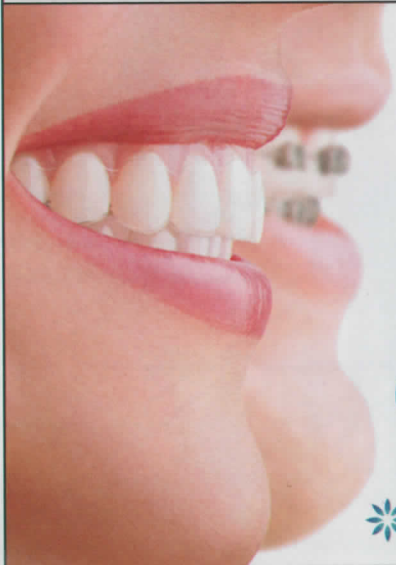
IMPLANTE
DENTAL
390€




IMPLANTES Y DIENTES FIJOS EN **1 DIA**
EXPERTOS EN CASOS SIN HUESO
MÁXIMO NIVEL PROFESIONAL

10% DE DESCUENTO EN TODOS
NUESTROS TRATAMIENTOS

1ª Visita, Radiografía y Estudio GRATIS




ORTODONCIA  **invisalign®**
La Clara Alternativa a los Brackets

INVISIBLE

1990€

Niños y
Adultos

Transparente, Extraíble y Cómodo

Centro reconocido internacionalmente por
 invisalign con certificado **PE** Platinum Elite

Financiación sin intereses




CENTRO COMERCIAL E.LECLERC ST. GOPÔLE
ESTAMOS A UN PASO DE SU DOMICILIO

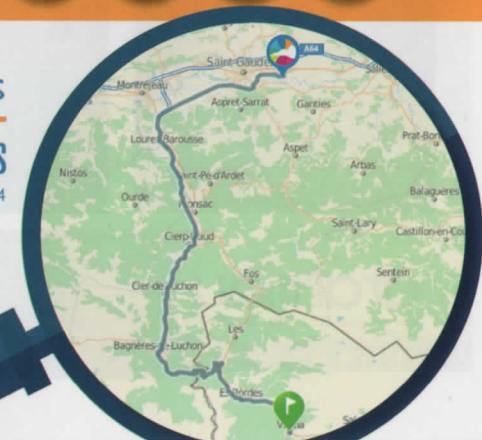


Dirección A64 salida 18 SAINT-GAUDENS

ABIERTO DE LUNES A SÁBADO DE 9 A 20 HORAS

ZAC LANDES 10 avenue du Cagire 31800 ESTANCARBON - 05 61 94 64 64

 Obtén la mejor ruta para ir al centro comercial E.Leclerc St-Gopôle!





PORTADA
Marxa Beret
Foto: ANNA TUR

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Director Comercial:
Joan Estévez Aguirre
joan@arannau.es

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.
jorge@arannau.com

Tirada:
5.000 ejemplares

Depósito legal:
L-1145-2008

Distribución:
Val d'Aran, Luchon y
Comminges
Revista mensual y gratuita

Nau Aran, S.C.P. no se
responsabiliza del contenido
de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.

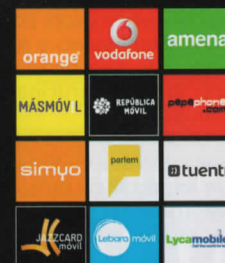
SUMARIO

- 6/8 Aran ath dia
- 10 Mascotas
- 12 Noticias Vielha e Mijaran
- 14 Era Val d'auti tempsi
- 16 Teléfonos de interés
- 17 Actividades en Aran
- 18 Era Biblioteca
- 22 Esencia Terapias
- 24/25 Horarios de autobuses
- 28 Aran pour nos amis français
- 39 Índice anunciantes

pirenèus

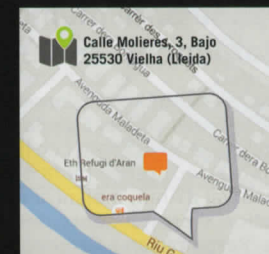
Eth son des Pirenèus
99.5 FM
www.pireneus.info

**CONTRATA AQUÍ
LA MEJOR TARIFA**



**LA TIENDA QUE MÁS
SERVICIOS TE OFRECE**

- CAZATARIFAS
 - FINANCIACIÓN
 - TARIFAS MÓVILES
 - LIBERACIONES
 - MÓVILES Y TABLETS
 - SEGUROS
 - FIBRA Y ADSL
 - PLAN RENOVE
 - ACCESORIOS
 - 2º MANO
 - REPARACIONES
 - RECARGAS
 - EMPRESAS
 - INFORMÁTICA
- todo lo que necesitas!



INFO Y CONTACTO | 973 109 768
vielha@holamobi.com
www.holamobi.com



**TERMAS
BARONÍA DE LES**
Submergeix-te en les aigües sulfurades

**Circuit Termal d'aigua
MineroMedicinal, Caviar Cosmetic
Facial, Benestar i Bellesa**



Informació i reserves: T. +34 973 648 717

Consulta les promocions a: facebook o www.termasbaroniadeles.com



**VIELHA
COMPUTER** TODO EN INFORMÁTICA

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69
ventas@vielhacomputer.com
www.vielhacomputer.com



TPV, Registradoras y Software para hostelería y comercios.



Redes Inalámbricas y Wifi para comunidades y hoteles.



Diseño y páginas web personalizadas.



Sistemas de seguridad, monitores y cámaras.



Ordenadores de Sobremesa y Portátiles a su medida.





Campanha entà melhorar era recuelhuda selectiva des envasi leugèrs en establiments otelèrs e restauradors

Eth passat mes d'octobre eth Conselh Generau d'Aran e era **Entidad Ecoembalajes España S.A. (ECOEMBES)**, signèren un convèni entà mèter en marcha un projecte entà melhorar era recuelhuda selectiva d'envasi leugèrs ena Val d'Aran, mejançant eth foment dera participacion d'establiments deth sector ORECA (Ostalaria, Restauracion e Catering).

Es accions que se preven realizar se resumissen en: Aumentar era dotacion de contenidors plaçadi ena via publica entara recuelhuda selectiva d'envasi leugèrs adaptadi a un usatge compartit entre eth ciutadan e es generadors singulars, Liurament as establiments

participaires en projecte de contenidors entà poderles plaçar en interior des sòns establiments e Aufrir informacion e formacion ath personau des establiments entà assegurar era sua participacion activa e corrècta ena recuelhuda.

En paraules deth conselhèr de Territori d'Aran, **Jose Antonio Boya**: "Çò que mos interèsse ei obtier ua major conscienciacion dera importància qu'a, tant ambientau coma economica, trabalhar amassa entà ua separacion maximala des residus que se genèren en nòste territòri".

Convèni de colaboracion entre era ETEVA e er INEFC

Era Escòla de Tecnic Esportius dera Val d'Aran (ETEVA) e er INEFC an signat un convèni de cooperacion educativa que supause era formalizacion dera colaboracion que des de hè ans s'amie a tèrme entre ambdues institucions.

En paraules deth vicesindic d'Aran e conselhèr d'Espòrts, **Luis Carlos Medina**: "Eth convèni a coma objecte establir linhas de colaboracion en marc dera formacion, er escambi de coneishements scientifics e tecnicos e er aprofitament de recorsi personaus e materiaus en airau des espòrts d'iuèrn, de montanha e d'escalada".

Era colaboracion s'establís en marc dera formacion de tecnicos esportius, reciclatges professionaus e formacion contunhada damb era mobilitat deth

professorat entre es dues institucions, era coordinacion e especializacion des diferenti plans d'estudis, çò que supausarà ua major qualitat entàs alumnes que corsen es sòns estudis tant ena ETEVA coma en INEFC.



Patrocini as esportistes d'elèit aranesi: Aymar Navarro, Àlex Puente, Ruben Caseny e Tòn Cónsul

Luis Carlos Medina, vicesindic d'Aran e conselhèr d'Espòrts, amassa damb **Anna Díaz**, conselhèra de Torisme e Desvolopament Economic d'Aran, an signat un an mès un convèni de patrocini de 3.000€, a cadun des quate esportistes aranesi: **Aymar Navarro** esquiador professionau "freeride", **Àlex Puente** esquiador professionau d'aupí dera RFEDI e corredor Olímpic, **Ruben Caseny** ciclista e corredor d'esquí nòrdic professionau e **Tòn Cónsul** patinador professionau, entà pr'amor de promòir era destinacion toristica esportiva Val d'Aran peth mon mejançant eth patrocini institucional.

Damb aquest convèni de patrocini, es esportistes aranesi enes desplaçaments e "stages" auràn de portar enes equipaments e ròbes de descans es logotips

de Foment Torisme Val d'Aran "Val d'Aran era essència des Pirèneus" e Conselh Generau d'Aran, ath delà de portar-les ena ròba de competicion, cada viatge qu'era nòrma e eth reglament des equips ac permeten.



GODOY GESTIÓ
LABORAL • FISCAL • ASSEGURANCES • GESTOR INTERMEDIARI DE PROMOCIONS D'EDIFICACIONS

Rubén Godoy Jarné
Graduat Social

Avd. Pas d'Arró, 5,
Esc. A, Entl. 2n.
Tel. : 973 64 05 05
25530 VIELHA
ruben@godoygestio.es

TAXI PEPITO
SERVICIO DE TAXI Mercedes-Benz

☎ **699 22 57 27**

- Cortos y largos recorridos.
- Consulte nuestros servicios puerta a puerta de larga distancia desde/hasta la Vall d'Aran para grupos de hasta 7 personas

Zona Valle de Aran

Tancaments del
Pirineu
ventanas y puertas de PVC

Ctra. Francia, s/n (Caprabo) · Vielha
Tel. 659 195 166 / 607 901 426
tcapirineu@gmail.com

Distribuidor oficial
REHAU

Hasta un 76% ahorro de energía

Hasta 22 veces menos ruido

Con las ventanas de PVC de REHAU podrás disfrutar de un hogar cómodo, con estilo y diseño, sin ruidos y con una alta eficiencia energética.

Nuevo centro comercial en Vielha

HIPER ASIA

Productos para: Hogar - Mascotas - Viajes - Decoración - Muebles - Ferreteria - Cocina

Cuidado personal

Carretera Francia, 66 - VIELHA (Junto a la ITV)



Eth Govèrn d'Aran refortís era cooperacion sanitària e d'emergéncies damb França

Eth Govèrn d'Aran, a trauèrs deth Servici Aranés de Benèster e Salut (SABS), signèren est an passat un convèni de cooperacion damb eth Centre Hospitalier Comminges Pyrénées de Saint-Gaudens e eth Centre Hospitalier Universitaire (CHU) de Toulouse entà pr'amor de contunhar e mielhorar eth tractament des urgéncies dera Val d'Aran qu'agen de besonh er accés ath CHU de Toulouse e/o ath CH Comminges Pyrénées.

A rason d'aguest convèni, eth sindic d'Aran, **Carlos Barrera**, e eth conselhèr de Territori d'Aran, **Jose A. Boya**, era directora Servici Aranés de Benèster e Salut (SABS), **Maria Àngels Borràs**, er assessor d'Emergències dera Val d'Aran, **Joan Canalias**, e eth reponsable de TESVA, **Fran Cardeñes**, s'an reünit damb er assessor ena direccion deth SABS en relacions internacionals, **Dr. Jean Louis Heib**, eth cap deth Servici SAMU 31 (Service d'Aide Médicale Urgente), **Professeur Vincent Bounes**, e damb er adjunt ath cap deth Servici deth SAMU 31, **Dr. Philippe Frontin**. Ena amassada s'an tractat aspèctes deth convèni

coma: Es traslats inter-ospitalaris d'urgéncia entre era Val d'Aran e es estructures de tractaments dera Haute-Garonne realizats a cargue deth SAMU 31, includit es motius entà recórrer ath Centre Hospitalier Universitaire de Toulouse, en cas de besonh, per subsidiaritat sus es èishi de colaboracion medica desvolopats pera Val d'Aran damb eth Centre Hospitalier de Comminges Pyrénées. Se sollicitarà eth permís deth SABS entàs demanes de traslats deth Centre Hospitalier Comminges Pyrénées enquias estructures de Toulouse e es traslats des intervencions primàries sus eth territori aranés pes servicis deth SAMU 31.



Eth Plen deth C.G.A. apròve eth padron de cobrament dera taxa deth servici de recuelhuda de lordères e eth sòn tractament entath 2017

Eth Plen deth Conselh Generau d'Aran en session extraordinària a aprovat eth padron de cobrament dera taxa deth servici de recuelhuda de lordères e eth sòn tractament entad an 2017 ena Val d'Aran. Eth Conselh Generau d'Aran a atribuïda era competéncia deth servici de recuelhuda domiciliària des residus solidis urbans e eth sòn tractament mejançant era delegacion que, en sòn dia, efectuèren es diuèrsi ajuntaments dera Val d'Aran, s'a elaborat eth padron crubatòri dera taxa d'aguest servici corresponent ar exercici 2017.

Dat qu'er impòrt deth padron de lordères corresponent ar an 2017 puge a un totau d'un milion quate cents setanta cinc mil cent seishanta sies èuros damb trenta un centims (**1.475.166,31 €**) era quau causa **supause un increment de trenta sèt mil nau cents cinquanta dus èuros damb quaranta tres centims (37.952,43 €)** respècte eth padron iniciat aprovat en exercici 2016.

Eth Govèrn d'Aran apòrte 10.000€ a Caritas entà ajudar as familhes desfavorides e en risc d'exclusion social

Eth sindic d'Aran, **Carlos Barrera**, e eth representant de **Cáritas Diocesana d'Urgell**, **Mossen Pere Balagué**, an signat un convèni de colaboracion entara intervencion social des familhes desfavorides e en risc d'exclusion social. Er acte a compdat tanben damb era assisténcia dera directora de Caritas Vielha, **Susana Argelich**.

Cáritas Diocesana d'Urgell ei ua entitat sense interès lucratiu fòrtament arraïtzada en Aran. Es sues activitats son de caractèr benefic e assistencial, e constituïssen un supòrt entàs collectius mès desfavorits, un des sòns principaus compromisi e preocupacions, en tot

sajar d'evitar que s'arribe a situacions de necessitat e marginacion, ena mesura que sigue possible.

Damb eth convèni signat aué, **eth Conselh Generau d'Aran apòrte 10.000€ en vertut dera prevision hèta referent as activitats que desvoloparà Cáritas Diocesana d'Urgell pendent tot er an.**




SURT AQUÍ FORA
BMW xDRIVE TRACCIÓ A LES 4 RODES

Et convidem a recordar el que senties quan només volies estar al carrer, plougués o nevés. Amb el sistema intel·ligent de tracció a les quatre rodes BMW xDrive, podràs gaudir de les carreteres més exigents sense preocupar-te del temps. Diverteix-te amb la tecnologia BMW xDrive, ara disponible en tota la gamma.

Unicars Ponent s.l.
Passeig de Ronda, 47 bis
25006 Lleida
Tel.: 973 27 98 87

www.unicars.bmw.es

RESTAURANTE - LLESQUERIA
"EL MOLÍ"


Carnes, verduras
y pescados a la brasa

Degusta nuestros calçots a la brasa




c/ Sarruilera, 26 - VIELHA - Tel. 973641718

ES PIRENÈUS

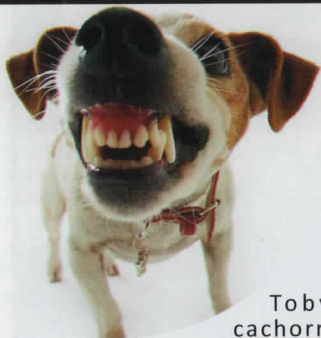


PRESENTS e
REBREMES

DEMANATZ ETH
CATALÒG DE
JOGUETS

SON A FÒRÇA
BON PRÈTZ

Passeg dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
VIELHA



Toby, cachorro de 2 meses, macho, que acude a consulta para primera visita y vacunación. Una monada, que al cogerlo en brazos para colocarlo sobre la mesa gruñe al veterinario. Al auscultarlo muerde el fonendo. Su propietario, mientras tanto, está ocupado intentando que sus hijos dejen de dar vueltas chillando alrededor de la mesa de exploración. Regalo de Reyes, ¿no?

En las siguientes visitas Toby se porta cada vez peor; no sólo gruñe al veterinario sino que hace un amago de morder a su propietario cuando éste intenta sujetarlo a la vez que grita a sus hijos que hagan el favor de dejar de tirar de la cola al gato. El veterinario pide al auxiliar que entretenga un rato a los niños mientras habla con el dueño: el comportamiento de Toby es preocupante, si no se toman medidas podrían tener problemas en el futuro. ¿Qué le parece si quedamos en unos días y hablamos del tema? Podríamos darle unas pautas de educación, incluso ponerles en contacto con alguien que pueda ayudarles.... Claro, por supuesto...

Sí, por supuesto, pero el veterinario no vuelve a saber nada de Toby ni de su familia hasta un año después. Ni siquiera

vienen a la consulta, están en el mostrador de recepción y quieren una solución: Toby no puede seguir así, ha destrozado el sofá y ha mordido al niño pequeño. Están pensando en regalarlo. Y el veterinario se tiene que morder la lengua (¿se lo había dicho o no se lo había dicho yo?).

Pero para esto, como para casi todo, tenemos nuestros protocolos. Primero, señor mío, lo de regalarlo a alguien no es una opción. Eso le solucionarían el problema a usted, pero desde luego no al perro ni mucho menos a la persona a la que se lo regale ¿no le parece?

Ante esta situación y siendo realistas, sólo tenemos dos opciones: o cogemos el toro por los cuernos y nos ponemos a reeducar y tratar a este animal o lo sacrificamos. Sí, así, con todas las letras: nos cargamos al bicho por aquello de que muerto el perro se acabó la rabia. Y si se están llevando las manos a la cabeza y diciendo que vaya amante de los animales estoy hecha les diré que vale, que sí, pero que si el perro vuelve a atacar al crío y esta vez en vez de darle un mordisco en la mano se le tira a la yugular, ¿qué hacemos?

Porque le guste o no, ante un perro agresivo, sobre todo si es de gran tamaño y agrede sin avisar, y/o si el objeto de la agresión es un niño o una persona disminuida, y/o los propietarios no pueden o no quieren poner los medios necesarios para corregir ese comportamiento, el código deontológico y la prudencia dicen que hay que considerar la eutanasia como primera opción.

Y que conste que yo prefiero la de reeducar y tal. Pero claro, eso supone visitar al animal para diagnosticar el tipo de agresividad (en la consulta, no en el pasillo), descartar problemas físicos, entrevistas con toda la familia, visitas a especialistas (me refiero a veterinarios etólogos, no al cuñado de su vecino que se ha visto todos los programas de César Millán), muchas horas de reeducación, fármacos que ayuden a estabilizar al animal y medidas de precaución hasta que la reeducación funcione. O sea, mucho tiempo, mucho trabajo, mucha paciencia y bastante dinero. Seguramente Toby lo merece. De usted depende.

Eva Deza de Aran Veterinaria

aran veterinaria

Servicios:
 Urgencias 626 70 15 47
 Medicina general
 Vacunas, microchip, pasaporte...
 Análisis laboratorial

Radiografía, ecografía...
 Cirugía general
 Hospitalización
 Alimentación y complementos

Ahora también peluquería canina!!!

Visitas concertadas:
Tel. 973 64 23 61
 Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA
www.aranveterinaria.es



VIBRADORES/MARTILLOS ELÉCTRICOS/CARRETTILLAS RODILLOS/COMPRESORES/GRUPOS ELECTRÓGENOS DUMPERS HORMIGONERAS/...

Ctra. de Francia s/n
 25530 **VIELHA**
 Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124,2
 25520 **EL PONT DE SUERT**
 Tel./Fax 973 69 10 27

La Gula no es pecado....

La unión de dos conceptos; Restaurante a la carta tradicional con platos de cuchara y Taberna típica del Norte, donde podrás disfrutar de tu tiempo libre entre amigos saboreando platos fáciles de compartir, pinchos y raciones, todo cocinado con mucho mimo.



c/ Major, 16 25599 **ARTIES**
 Tel: 973 64 20 24



FARRE FLORISTES

14 de Febrero "San Valentín"
 Díselo con flores!

Encargos:
 973 64 87 20

Centre comercial Boya LES (Val d'Aran)

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel. 973 621 065
661 606 260
michel.larrue@gmail.com

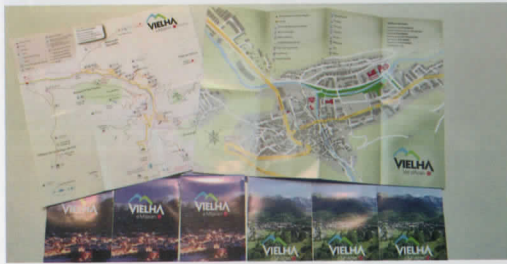
www.arancultural.com

Guías culturales
T. 630 781 701

Er Ajuntament de Vielha e Mijaran edite un nau mapa toristic de tot eth municipi

dar a conèisher a toti es toristes que mos vien a visitar pendent tot er an es punts més importants e representatius deth municipi.

Era edicion s'a hèt a tot color en format de pòcha e plegable, en un costat se pòt trapar tota era informacion de Vielha damb es lòcs més importants dera poblacion, coma er Ajuntament, Corràs, Burèus de Torisme, Glèises, Musèus, Bibliotèca, Palai d'Espòrts e Palai de Gèu entre d'auti, ath delà des principaus carrèrs e avengudes. Per aute costat deth mapa s'a representat eth conjunt des poblacions de Vielha e Mijaran damb es seus principaus atraccions e es punts de interés naturau, ath delà des zònes de montanha més representatives entà realitzar excursions, zònes de picnic e guardadèrs. Era foncion deth nau mapa ei cumplir er objectiu de refortinhar era imatge toristica deth municipi jos ua unica mèrca e aufrir as nòsti visitants era auferda toristica qu'aufrís eth nòste destin pendent era sua estancia.



Er Ajuntament de Vielha e Mijaran assomís era gestion deth Palai de Gèu

dissolucion e complir atau damb eth mandat legau. Pendent es darrèri mesi s'an amiat a tèrme nombrosi e complexès tràmits administratius entà poder dar compliment a çò que mèrque era lei pr'amor des grèus problèms financèrs que presentaua VIGESA, e dissòl-la definitivament. A traucès d'aguesti tràmits er Ajuntament de Vielha e Mijaran assomís era gestion complèrta der equipament deth Palai de Gèu a compdar der un de grèu de 2017.

Enes pròpless dies se poderàn trapar enes burèus de torisme e des empreses toristiques dera Val d'Aran es nauis mapes des carrèrs qu'er Ajuntament de Vielha e Mijaran a editat entà

Era Escòla Mairau "Era Cinhèra" registre un important aument de matricula pendent 2016

que se registrèc pendent er an 2015. Entà **María Vergés**, dusau Tinent d'Alcalde e còsso d'educacion, aguesta melhora ena matricula "**ei resultat, entre d'auti, des diuèrsi cambis qu'auem implantat ena metodologia d'ensenhament e en foncionament deth centre, atau coma era adequacion des tarifes as besonhs des familhes**". En aguest sens cau d'ider qu'era Escòla Mairau "Era Cinhèra" a implantat a compdar deth cors 2015-2016 un cambi ena metodologia en tot passar a trabalhar per projèctes.

Vergés tanben a destacat era fòrta implicacion qu'er Ajuntament de Vielha e Mijaran procure auer damb eth foncionament deth centre e ei per auer qu' s'amien a tèrme amassades quinzeaus damb eth professorat entà coordinar es accions a desvolopar. "Era Cinhèra" acuelh a escolans des ses mesi enquiàs tres ans, e en aguesti moments a dubèrtes cinc linhas educatives, de P0, P1 e P2.



Juan Antonio Serrano declaraue que "volem transmèter a toti es vesins e usatgèrs d'aguest equipament eth nòste compromís damb eth servici qu'eth Palai de Gèu prèste e qu'amiam a tèrme un gran esfòrc entà que se pogue seguir prestant". Ara ei previst qu'enes pròpless mesi se daurisque a concors public er gestion deth Palai as empreses privades interessades.



Era Escòla Mairau "Era Cinhèra", depenenta der Ajuntament de Vielha e Mijaran, a barrat er an 2016 damb ua bona noticia, en tot auer arrenhut ses cents d'ètz escolans matriculadi ath long de tot er an. Ua shifra que supère en trenta sèt ara



Restaurant LA PAIX

Brasseria, restaurante, carnes del país, pescados, ostras, postres de la casa

Abierto de 12 a 15 horas y de 20 a 22 horas

19 Allées d'Etigny

LUCHON – Tel. 00 33 561 94 74 70

BRICO MARCHÉ



PRODUCTOS PARA MASCOTAS



BRICOLAGE



CONSTRUCCION



DECORACION



JARDINERIA

Estamos frente al INTERMARCHÉ
Hablamos español
Hacemos duplicados de llaves

ABIERTO TODOS LOS DIAS
(EXCEPTO DOMINGOS)
De 8 a 12,30 y de 14,30 a 19 Horas

BRICOMARCHE
Les Trètes
MOUSTAJON- 31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 94 51 25
www.bricomarche.com



TALLERES MIJARAN

TE PREPARAMOS EL COCHE PARA EL INVIERNO

- Cambio de ruedas
- Comprobación del anti congelante
- Pintura de bajos

Ctra. De França, Nau 2 / VIELHA
Tel. 973 64 37 56
talleresmijaran@hotmail.com



FORASTERS EN ARAN (I): Parrot e era 1^a transpirenca (1817)



Frederic Parrot 1792-1841

Seguim damb es aniversaris, e ena tardor celebraram eth bicentenari dera 1^a traùssa integrau pirenca coneishuda o documentada dera istòria: der Atlantic ara Mediterranèa en 42 etapes e en 53

jornades, entre d'autes era aranesa, des deth Pòrt de Golhicrestada ath Pòrt de Portilhon, un 12 octubre de 1817!

Aué que coneishem traùsses pirenques en toti es mejans possibles, en tot establir mèrques d'ascensions, o de rapidessa en tot córrer en ua setmana peth campeon deth mon tota era cadia. Mès en passat sègle eth politic e fotograf francés Jean Bepmale ja publiquèc era sua 1^a traùssa, venuda coma pionèra, e que pensauem força ère era 1^a de totes, mès en tot localisar est'an passat era edicion francesa de "Reise in den Pyrenäen", de F. Parrot, editada e revirada en 1953 peth fundador deth 1^o musèu pireneic (1921), L. Le Bondidier, enes archius deth castèth-musèu bigordan de Lorda (Musée Pyrèene de Lourdes), mos trapèrem damb aguesta polida sorpresa, ath delà de dedicar-mos tres huelhes e uns dies d'octobre ena vila d'Arties; auem pas cap mès viatgèr documentat anteriorament qu'age hèt o deishat escrit aguesta traùssa de pòc mès de 400 km.

Johan Jacob Friedich Wilhelm von Parrot (1791-1841), metge cirurgian aleman, siguec un gran alpiniste e tanben senderiste o excursioniste, que dideriem aué, segontes expressions franceses deth passat sègle. Ath torn des vint ans viatge per Armenia e Crimea, per mieja Euròpa e ja puge a mès de quate mil mètres tant en Caucas com enes Alps, a on se li dedique un tuc des que

pugèc prumèr, ath delà des tres mil nombrosi, com era 1^a ascension ara Maladeta, qu'alavetz se pensauè s'ère eth mèr naut punt des Pirenèus, com s'auie pensat deth Canigó o d'auti tucs d'alavetz. Mès rebremben eth sòn pas per Aran.

Un viatge arribat a Caldes traùsse eth Pòrt de Golhicrestada, mencione un toponim dilhèu a recuperar, s'ei que non l'an modificat o s'a perdut: er Estanhet d'Arties a 2262 m. Arribat ara vila ei ben acuelhut ena casa deth farmacien, damb eth sòn hilh e dus caperans d'Arties. Parle dera polida Val d'Aran, deth sòn Conselh e 32 poblacions, deth sòn governador d'origen francés, Antonio de Gispert, a on demorà en casa sua de Vielha tanben, damb eth que minjarà e l'acompanharà de nau a Arties tàs sòns banhs termaus, damb un vielh doctor, Don Manuel (?), entà hèr lo que dilhèu son es prumèri analisi dera istòria des sorces. Tant eth governador, com es vielhi dera vila e quauqui caperans assistiren ara analitica, ja que demorauen es bones naues des aigües guardiores, e un viatge constatadi es sòns beneficis s'i metèren de patac tà bastir es nau Banhs d'Arties. Siguec tant grana era alegria pes bones naues des aigües qu'eth nòste doctor aleman siguec convidat a tot, dilhèu per auer assistit e participat des analisi. A destacar era ara desconeishuda o desapareishuda estèla romana trapada enes rèstes dera antiga muralha o paredaus dera vila, damb era inscripcion "BION", dilhèu part d'un ancien monument roman, segontes er autor.

Aué era edicion prince (era 1^a originau en aleman de 1823), damb un mapa e illustracions que non a aguesta reedicion francesa, ei era mès cercada e desconeishuda en mon pireneïsta, e catalogada damb es 4 R (rarissima).

C. Aventin-Boya
Aran Culturau. info@aranculturau.com
www.aranculturau.com

Talleres Salva

PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com



Bar / Tapas y Pintxos / Terraza

Plaza España, 3 - Vielha - Tel. 609332436

Blanc Benestar
Terapias manuales

www.blancbenestar.es

Deportivos, Balinés, Ayurvèda, Craneal...
Tratamientos de pies, manos, facial y corporal.
Paquetes antiestrés y más...

☎ 676 077 575 / Molieres, 2 local 12 · Vielha
f BlancBenestar (Parking del Palai de Gèu)

Cortines Sant Jordi
Tapisseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.
Disponemos de taller de confección e instalación propios.
Para península y baleares
Divisiones:
Viviendas / Oficinas
Hostelería / Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA
Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54
www.cortinessantjordi.com

Plumier

LLIBRERIA - PAPERERIA - REGALS

PAS D'ARRO, 30 - TEL. 973 642464
VIELHA



Era Coquèla

restaurant

Av. Garona, 29
(A 50 m. del Palai de Gèn)
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel.973 642 915

EMERGENCIAS:
 BOMBEROS 112
 MOSSOS D'ESQUADRA 112

SERVICIOS PÚBLICOS:
 MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285
 POMPIERS D'ARAN 973 640 080
 GUARDIA CIVIL - VIELHA 973 640 005
 POLICIA NACIONAL - LES 973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:
 CONSELH GENERAL D'ARAN 973 641 801
 AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN 973 640 018
 AJUNTAMENT ARTIES 973 641 612
 AJUNTAMENT ES BORDES 973 640 939
 AJUNTAMENT BOSSÒST 973 648 157
 AJUNTAMENT LES 973 648 007
 AJUNTAMENT NAUT ARAN 973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:
 TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
 INF. TURISME VIELHA 973 640 110
 INF. TURISME BOSSÒST 973 647 279
 INF. TURISME SALARDÚ 973 645 197
 INF. TURISME LES 973 647 303
 MUSÈUS VAL D'ARAN 973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:
 ESPITAU VAL D'ARAN 973 640 006
 DISPENSARI ARTIES 973 642 847
 DISPENSARI BOSSÒST 973 648 211
 DISPENSARI LES 973 648 229
 DISPENSARI SALARDÚ 973 644 030

FARMACIAS:
 FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585
 FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346
 FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) 973 648 219
 FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244
 FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346
 FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
 FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:
 CORREOS - OFICINA VIELHA 973 640 912
 OFICINA AUTOBUSES - VIELHA 902 422 242
 GREMI D'OSTALARIA V.A. 973 640 601
 ESCOLA D'OSTALARIA - LES 973 647 242
 IES D'ARAN - VIELHA 973 643 761
 PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
 PARROQUIA BOSSÒST E LES 973 648 253
 BIBLIOTECA VIELHA 973 640 768
 FUNERARIA SAURA (VIELHA) 609 571 098
 SERVEIS FUNERARIS DE LES VALLS 626 461 168
 TAXI PEPITO 699 225 727

actividades en ARAN

febrero



Hasta el 3 de febrero: ECOJOGUETS – BOSSÒST. Exposición en el Ayuntamiento de Bossòst de juguetes reciclados creados por alumnos de las escuelas de la Val d'Aran.

Día 4: GUITAR CHILL TERMAS – LES. Apertura nocturna de las instalaciones de las Termas de Les acompañadas con música en directo.

Día 4: VIELHA EN SCENA – VIELHA. Actuación de MUMUSIC CIRC para todos los públicos en Era Audiovisuau. A las 18.00 horas.

Día 5: MARXA A BERET – BERET. Carrera Internacional y Popular de Esquí de fondo, 38ª Marxa a Beret, en el circuito de Beret.

Día 5: SANTA GUETA – VAL D'ARAN. Celebración en honor a Santa Gueta en varios municipios de la Val d'Aran.

Del 6 de febrero al 3 de marzo: ECOJOGUETS – SALARDÚ. Exposición en la Biblioteca de Salardú de juguetes reciclados creados por alumnos de las escuelas de la Val d'Aran.

Días 11 y 12: TROFEO AMICS DE MONTGARRI – BERET. Carrera de esquí alpino de las categorías U-10 y U-12 en el Stadium de Beret.

Días 18 y 19: II COPA FEDC – BERET. Competición de esquí alpino organizada por la Federación Española de Deportes para Ciegos en el Stadium de Beret.

Día 25: SKICROSS-SNOWCROSS – BERET. Competición en la modalidad Cross, de esquí y snowboard de la Copa Catalana.

Sigue todas las actividades al día de la Val d'Aran en www.arannau.es

- ✓ Nos ocupamos de vuestros hijos una vez finalizado el horario escolar si no tenéis la disponibilidad para estar a su lado.
- ✓ Utilizamos la lengua inglesa como lengua vehicular y de comunicación entre iguales con el fin de normalizar su uso y amplíen su conocimiento
- ✓ Reforzamos el estudio, la lectura y escritura de forma lúdica, partiendo de sus intereses.
- ✓ Realizamos actividad física con finalidad educativa, potenciando las habilidades motrices básicas para conseguir una mejor y más amplia base motriz, que permita dar respuestas más eficaces a diferentes situaciones específicas.

- ✓ Velamos para la consecución de unos hábitos saludables y para tener una estructura mental organizada.
- ✓ Educamos des de el amor, la comprensión, la empatía y el respeto, utilizando en todo momento un refuerzo positivo para engrandecer su autoestima y autoconfianza.
- ✓ Hacemos talleres funcionales para el buen desarrollo del niño/a y de esta forma devenir personas más autodidactas en la vida cotidiana.
- ✓ Trabajamos las emociones, utilizando estrategias didácticas divertidas para suprimir situaciones de acoso y conseguir un carácter optimista y positivo.
- ✓ Apostamos por el aprendizaje vivencial y el trabajo en equipo, aprovechando la heterogeneidad del grupo.
- ✓ Trabajamos las TIC y las redes sociales, ampliando su manejo y buen uso, haciéndolos partícipes de sus grandes ventajas que supone su buen funcionamiento y haciéndolos conscientes de la peligrosidad de un uso indebido.
- ✓ La música va a ser nuestra gran aliada en todo momento, ya que ayuda a estimular el cerebro y crea grandes beneficios a nivel anímico.

Método Kids&Joy Vielha
 Teléfono: 697 238 158 (Montse) / 658 576 004 (Marc)
 E-mail: metodekidsandjoy@gmail.com

LA CAPSULA DEL TIEMPO

AHORA ES POSIBLE VIAJAR EN EL TIEMPO

RESULTADOS EN EL PRIMER TRATAMIENTO ¡GARANTIZADOS!

TRATAMIENTO ANTIEDAD MADE IN GERMANY

TE INVITAMOS A CONOCER EL TRATAMIENTO MAS REVOLUCIONARIO DEL S.XXI. VIAJA EN EL TIEMPO HACIA LA PIEL DE TU JUVENTUD EN TAN SOLO 60 MINUTOS

Lidia Estrada
 Masajes y Estética

Te ofrece

Manicura y pedicura | Masajes | Maquillaje
 Depilación | Depilación láser médica de diodo
 Tratamientos corporales | Tratamientos faciales
 Extensión de pestañas efecto seda
 Solarium | Plataforma vibratoria
 Microdermoabrasión | Fotorrejuvenecimiento
 Tratamiento reductor | Miha bodytec

Miha Bodytec
 Todos los jueves con entrenador personal.
 Sesiones de 20 minutos!

Linea de cosmética oncológica formulada con ingredientes naturales para pieles que requieren cuidados especiales y para antes de recibir tratamiento.

De Lunes a Sábado de 9:30h - 20:30h
 Avda. Maladeta 5, bJ.2 | 25530 | Vielha
 estetica_lidia@hotmail.com
 619 545 298 | 973 64 2005



Bibliotèca Generau de Vielha
Av. Garona, 33
tel. 973 64 07 68 / fax 973 64 32 25
bibliovielha@aranweb.com

Entre era tronca, eth Pair Nadau, es aninòs de cap d'an e es Reis d'Orient mos an cagat, portat e deishat tanti presents en forma de libres nau que non mos vagarà pas de lieger-les toti, per aquerò auem pensat en vosati. Se mos voletz ajudar e vo'les ne portatz tà casa tà liéger que seram contenti, e vosati tanben, e ath delà d'aprèner que passaratz ua bona estona. Bona lectura!



BACHELET, Gilles: **El cavaller impetuós**. Barcelona: Joventut, 2015. Eth nòste cavalèr qu'ei un cargòlh un shinhau impetuós que tostemps a ahèrs que lo prèssen, abans d'anar a defèner un haraguerar aucupat per enemec. Atau qu'ací que me l'auetz: damb era armadura, eth casc e eth pendon disposat a lutar pes 'sues' haragues.



BALTSCHKEIT, Martin: **El despertador del Sol**. Santa María de Tormes: Lóguez, 2009. Coneishetz eth poth que desvelhe eth Solei? Donc auetz de saber que l'ac calec aprèner lèu, aquerò de hèr de revelh deth Solei, eth madeish dia que moric eth sòn pair, eth poth vielh.



COURGEON, Rémi: **Quina pena!** Sant Feliu de Guixòls: Tramuntana, 2016. Noemi, qu'ei nera de pèth, vò èster blanca. Alavetz eth sòn pair li conde era istòria de Piula entà hèr-la a cambiar d'idea, e tà sajar de convercer-la tà que s'estime coma ei.



ELLIS, Carson: **Mil hogares**. Madrid: Alfguara, 2015. E vosati, a on demoratz? Casa vòsta ei grana o petita? Ei un palai o ua bòrda? La cambiaríetz pera d'un diu escandinau o pera d'ua duquessa eslovaca? S'entratz en aquest libre poiratz trigar era casa que vos agrade més!



FEELWOOD, Charlie: **Un delegat increíble**. Barcelona: Estrella Polar, 2015. Cal, un mainatge petit, escanauit e un shinhau tartamut, arribarà a èster, encara que sigue de mau creir, delegat dera sua classa per un bon motiu: entà salvar eth sòn can, Tofu.

HUGUES, Emily: **Salvaje**. Barcelona: Libros del Zorro Rojo,



2014. Ua mainadòta enmiei deth bòsc creish entornejada de bèsties: er audèth que li ensenhe a parlar; er os, a pescar; era vop, a jogar, e era be n'ei d'erosa aqui, enmiei dera natura sauvatja.



PARR, Maria: **Tania Val de Lumbré**. Madrid: Nórdica infantil, 2015. Tania, qu'a eth peu de color carròta, viu en ua petita val luenh de tot, e li agrade esguiltar damb era sua luja pera montanha mès arribenta de totes, e passar era estona damb eth sòn amic Gunnvald, un amic de... setanta quate ans!



PEÑALVER, Clara: **Hoy estoy enfadado**. Barcelona: Beascoa, 2015. Un conde sus es emociòs, entà qu'es nòsti mainatges aprenen a gestionar sentiments coma era ira: pr'amor que damb un shinhau d'intel·ligència, toti es problèms qu'an solucion.



PIUMINI, Roberto: **En Mattia i l'avi**. Barcelona: Viena, 2015. Eth pair-sénher de Mattia ja hè dies qu'ei en lhet, malaut, mès tot en un còp se lhèue e li demane ath sòn arrehilh se lo vò acompanyar a hèr un torn damb eth shivau...



RODRÍGUEZ, Mónica: **Alma y la isla**. Madrid: Anaya, 2016. XIII Prèmi Anaya de literatura infantil e juvenila. Alma, nera de pèth, qu'ei arribada de delà dera mar, e a çò d'Otto li an sauvat ua cramba tada era. E maugrat que damb es paraules non se comprenen, entre es dus arthenheràn de comunicar-se d'ua auta manèra.



SANTAT, Dan: **Las aventuras de Beekle**. Madrid: Bruño, 2016. Beekle qu'ei un amic (non) imaginat que cansat de demorar que l'adòpte un mainatge coma



amic imaginat, se'n va tath mon reau a veir se tròbe bèra amistat de vertat.

SCHERZ, Oliver: **Ara tornem, hem anat un momentet a l'Àfrica**. Barcelona: Cruilla, 2015. Ua net de tempèsta, un elefant deth zò tuste ena hièstra dera cramba de Joscha e Marie, entà demanar-les ajuda: que vò, ne mès ne mens, que l'acompanhen entà Africa tà visitar era sua familha, perque eth non sap pas era manèra d'arribar-i.



SCIESZKA, Jon: **Frank Einstein i el motor antimatèria**. Barcelona: Estrella Polar, 2015. Frank Einstein ei un gojatòt geniau, científic e inventor, creador de Klink e Klank, dus robòts intelligents damb es qu'a hèt un Motor Antimatèria damb eth que vò guanhar eth prèmi científic de Midville.



SERRANO, Pepe: **El libro de las narices**. Saragossa: Nalvay, 2015. Toti n'auem mès non mos li fixam guaire en nòste nas. Aquest libre vos detalhe anecdòtes restacades damb aguest argon olfactiu, e vos explique condes de nassi famos, com eth de Cirano, Pinòqui o Cleopatra.



VAN REEK, Wouter: **El túnel de Pinzón**. Buenos Aires: Adriana Hidalgo, 2015. Pinzón decidís catar un potz, que se hè cada viatge mès e mès pregona... E cata que cataràs, ara fin qu'arriben enquiar aute costat deth mon.



WHITE, E. B.: **La teranyina de la Carlota**. Barcelona: Viena, 2016. Era aranha Carlòta e eth porcèth Wilbur son amics, e aguest conde ei era istòria d'ua amistat que hè possible qu'eth porcèth s'estàuvie d'èster minjat.

LES PORTES DU VAL D'ARAN

Solamente a 33 Km. del Valle de Aran



du lundi au samedi
05 61 94 00 00



Centre auto et réparations automobiles
de 9h à 19h du lundi au samedi
05 61 94 00 00



Contrôle Technique
du lundi au samedi
05 61 94 25 73



de 9 h à 19 h
du lundi au samedi



de 9h à 12h30 - de 14h30 à 19h
du lundi au vendredi
de 9h30 à 13h - de 14h30 à 19h
le samedi
05 61 94 22 60



de 9h à 19h du lundi au vendredi
de 9h30 à 13h - de 14h30 à 19h
le samedi
05 61 94 40 08



de 9h à 12h30 - de 14h30 à 19h
du lundi au samedi
05 61 89 98 89



de 9h à 12h - de 14h à 19h
du lundi au jeudi
de 9h à 19h
vendredi et samedi
05 61 88 40 43



de 9 h à 19 h 30
du lundi au samedi
05 61 95 79 79



Ouvert 7/7j
de 8 h à 21 h 30
05 61 88 33 33



Zone Lane Bazert Avenue de Luchon GOURDAN-POLIGNAN

Can Pere
Bar Restaurant

Cocina casera
Olla aranesa
Caracoles estilo Lleida
Civet de ciervo

Consulte
www.tripadvisor.es

Pas d'Arró, 29 · VIELHA
Tel. Reservas:
973 64 29 12
M. 695 75 55 04

TALLERES
GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

PINTURA Y
MANTENIMIENTO

ALBERTO DIAZ BERGARA
Telf-656 285 749 Val D'Aran



20 años de experiencia en el mantenimiento y tratamiento de la madera exterior
Pintura de interiores en general
Decoración y entelado de paredes
Colocación de parquet
Barnizado de muebles

La Ferme d'Espiau Boutique

Distribuidores exclusivos de:
Angel des Montagnes
Les Sculpteurs du lac
Alessi



64, Allées d'Etigny · Luchon
Tel. 00 33 561 793307



ERA ESCOLA
BAQUEIRA BERET

Catalana Occidente
Grupo asegurador

M&G
INVESTMENTS

Ski Camp, más que un club en Era Escòla y en Baqueira Beret.

Hace más de 10 años el Ski camp inició su actividad con el objetivo de crear un servicio diferente dentro de Era Escòla, y así surgió la idea de iniciar un proyecto que hoy día es una realidad.

Al principio unos pocos profesores con motivación e ilusión empezaron esta apasionada aventura con grupos reducidos de pequeños esquiadores, en la actualidad el club se compone de 300 alumn@s de entre 4 y 17 años y 30 profesores titulados. Los objetivos del club van orientados a esquiar con la metodología de Era escòla, una enseñanza con más de 50ª años de historia, característica que da la garantía y la experiencia de la primera escuela de esquí en Baqueira Beret. El aprendizaje va desde la inspección y adaptación al material deportivo hasta la técnica en niveles más altos.

Por otro lado y como un trato más especial, las características principales del Mini Ski Camp para los más pequeños de entre 4 y 5 años, son los grupos reducidos y el desayuno en las instalaciones de Era Escòla en pistas.

Además, los alumnos del Camp que vienen regularmente fines de semana y festivos también aprenden otros valores como la convivencia en grupo y el respeto por la naturaleza y el medio ambiente. Durante el invierno también se organiza la práctica de otras modalidades como snow, raquetas y telemark e incluso excursiones.

A finales de temporada, se realiza la carrera social donde la competitividad y el buen ambiente hacen del día un jornada llena de entusiasmo para los participantes. Más tarde como colofón final, fiesta con aperitivo, música, reparto de premios y sorteos. Ski Camp, gracias a su constancia y dedicación sigue generando nuevas inscripciones. Por su parte, desde la dirección se plantean nuevos retos para seguir innovando y así estar a la altura de esta maravillosa institución cuyos principales protagonistas son todos los alumn@s que la forman.

www.eraescola.com
TLF: 902 218 228



ERA ESCOLA
SKI CAMP

Escola Esquí
Valls d'Aneu

VAL D'ARAN
La esencia de los Pirineos

Tel. 902 218 228 * info@eraescola.com * www.eraescola.com

En los países occidentales un porcentaje muy elevado de la población padece **Dolor de cabeza y migraña**. El método terapéutico más habitual es la administración de analgésicos, una alternativa al tratamiento es la **acupuntura** que ha demostrado ser un tratamiento eficaz. La O.M.S. desde 1979 reconoce la acupuntura como eficaz para el tratamiento de dolor de cabeza entre otras muchas enfermedades.

La aparición de una cefalea ocasional es una experiencia muy frecuente y la mayoría de las personas consideran que es completamente normal. Sin embargo, cuando el dolor de cabeza aumenta en intensidad, las personas no siempre tienen claro el tipo de cefalea que padecen.

Una cefalea es toda sensación dolorosa de intensidad variable que se localiza en el cráneo, parte alta del cuello, mitad superior de la cara (frente) y zona ocular. La cefalea tensional es la más común en la vida cotidiana; seguramente el 90% de las personas ha tenido una cefalea tensional en el último año.

Además existe la migraña o jaqueca, un tipo de dolor de cabeza caracterizado por crisis periódicas que cursan con dolor generalmente en una o en las dos sienes, en un ojo, en la frente o en la parte superior de la cabeza. Es lo que se denomina migraña hemisférica. Es un dolor de cabeza que tiende a repetirse, que late, que golpea, es intenso y que habitualmente afecta a una zona de la cabeza en concreto, aunque puede afectar a más de una zona. El dolor empieza repentinamente y puede estar precedido o acompañado de síntomas visuales, neurológicos o gastrointestinales.

La cefalea puede deberse principalmente a varios factores, los más comunes:

1 Postura inadecuada en la cama. El 10-15% de las personas adoptan el decúbito prono para dormir, colocando la cabeza en posición lateral a un lado. Con el tiempo puede producirse un desequilibrio entre los flexores y extensores causando una alteración articular, muscular y ligamentosa así como una disfunción de los nervios de la zona cervical, lo que da lugar a la cefalea y otros síntomas colaterales.

2 El clima. Los climas donde en el otoño, el invierno y al inicio de la primavera, predominan los días nublados con lluvia y nevadas a veces abundantes, la falta de sol y la

excesiva humedad crean una combinación entre frío y humedad que pueden atacar al organismo y producir cefalea.

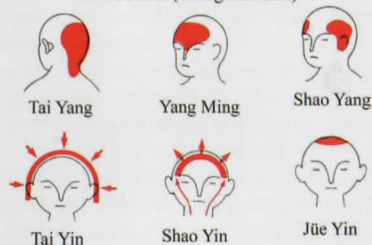
3 La menstruación. Algunas personas padecen cefalea antes o durante la menstruación, acompañado de dismenorrea. Eso se debe principalmente al estasis de chi y de la Sangre.

4 Factores psíquicos. En los países desarrollados, con alta competitividad, tanto las presiones sociales como familiares pueden ser un factor que contribuye a la aparición de la cefalea.

5 Administración de anticonceptivos a largo plazo.

Desde la medicina tradicional china (MTC) los dolores de cabeza o cefaleas están asociados a causas exógenas y endógenas. Los de causa externa en general son un síndrome con sobrevenida rápida y dolores violentos y continuos. La cefalea de afección interna presenta un cuadro clínico contrario, de dolores moderados, que va y viene, y que aumenta con el cansancio.

Los 6 tipos de dolores de la cabeza (Shang Han Lun)



Con la aplicación de la acupuntura se han logrado resultados satisfactorios. Estudiando bien el caso, realizando acupuntura, técnicas de relajación, y analizando bien la alimentación de cada persona en particular, para de esta manera reducir o eliminar los síntomas del dolor de cabeza o migraña.

Os invitamos a realizar un diagnóstico gratuito basado según el Yin y el Yang y los 5 elementos. Pedir cita previa.

Jordi Mdo.
Diplomado en medicina tradicional



Acupuntura
Nutrición Energética
Moxibustión
Bok Bu
Fitoterapia

www.esenciaterapias.com

Visitas:
Val d'Aran
Barcelona
Tel. 665 998 371



La **Paella**, originaria de la Albufera de Valencia, ha sido, desde sus comienzos, un plato que reúne a la gente para celebrar un evento y disfrutar de la "Dieta Mediterránea". En **Valencia House Restaurant**, hemos creado el ambiente idóneo para degustar, además de la auténtica paella valenciana, todo tipo de arroces típicos valencianos en la Val d'Aran. Nuestros ingredientes principales, nos llegan directamente desde la Albufera de Valencia, como es el arroz y el garrofón. Ofrecemos un menú diario, de lunes a viernes (martes cerrado), en los que incluimos, al menos, alguno de los diferentes arroces que cocinamos. Si lo desean también pueden hacer encargos llamándonos por teléfono.

¡Ven a visitarnos en Vielha!

La Paëlla trouve son origine dans la lagune de Valence, la « Albufera ». C'est depuis sa création un plat qui rassemble les gens, pour célébrer un événement en profitant de la "cuisine méditerranéenne".

Le Valencia House Restaurant est l'endroit idéal pour déguster, en plus de l'authentique paëlla de Valencia, toutes sortes de plats de riz typiques de la région de Valence. En plein cœur du Val d'Aran !

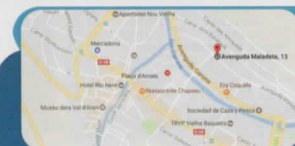
Nos principaux ingrédients proviennent directement de l'« Albufera de Valencia », tels que le riz et le « garrofón » (sorte de haricot) Nous proposons un menu du jour, du lundi au vendredi (mardi fermé), incluant au moins un des différents plats de riz que nous cuisinons. Si vous le souhaitez, vous pouvez également passer vos commandes en nous appelant. Venez nous rendre visite à Vielha !



Paella Valenciana. Todo tipo de arroces.

Avda. Maladeta, 13 - VIELHA · Tel. 973 108 164

AUTÉNTICOS arroces valencianos



horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

BAQUEIRA TÀ PONTAUT

DE DELUNS A DIUENDRES

Table of bus routes from Baqueira to Pontaut, Monday to Friday. Includes stops like Tredòs, Salardù, Gessa, Arties, Garòs, Casarilh, Escunhau, Betren, and Vielha Sapporo.

DIMENJADES E HESTÈRS

Table of bus routes from Baqueira to Pontaut, Saturdays and Hesters. Includes stops like Tredòs, Salardù, Gessa, Arties, Garòs, Casarilh, Escunhau, Betren, and Vielha Sapporo.

PONTAUT TÀ BAQUEIRA DE DELUNS A DIUENDRES

Table of bus routes from Pontaut to Baqueira, Monday to Friday. Includes stops like Tredòs, Salardù, Gessa, Arties, Garòs, Casarilh, Escunhau, Betren, and Vielha Sapporo.

Curs escolar
Només circula durant la temporada d'esqui
Solo circula durante la temporada d'esqui
Sonke circula pendant era tempada d'esqui

horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

DIMENJADES E HESTÈRS

Table of bus routes from Baqueira to Pontaut, Saturdays, Sundays, and Festivos. Includes stops like Tredòs, Salardù, Gessa, Arties, Garòs, Casarilh, Escunhau, Betren, and Vielha Sapporo.

SERVICIOS EXTERNOS



VAL D'ARAN-LLEIDA DIRECTO

(* Directo por Balaguer)

Table of external services: Val d'Aran - Lleida (Directo). Includes departure and arrival times for various routes.

Table of external services: Val d'Aran - Lleida (Directo). Includes departure and arrival times for various routes.

SERVICIOS EXTERNOS



VAL D'ARAN-BARCELONA DIRECTO

Table of external services: Val d'Aran - Barcelona (Directo). Includes departure and arrival times for various routes.

Table of external services: Val d'Aran - Barcelona (Directo). Includes departure and arrival times for various routes.

VAL D'ARAN-LLEIDA-BARCELONA



Table of external services: Val d'Aran - Lleida - Barcelona. Includes departure and arrival times for various routes.

Table of external services: Val d'Aran - Lleida - Barcelona. Includes departure and arrival times for various routes.

Aguats oraris podèn èster modificats. Consultar 902422242.
Aguats horarios podèn ser modificacions. Consultar 902422242.
Els horaris podèn sufrir certamen modificacions. Reordenaments au 902422242.

SERVICIO NOCTURNO

1 Deluns a dimenge
Dilluns a diumenge
Lunes a domingo
Lundi a dimanche
Monday to Sunday

2 Deluns a dissabte
Dilluns a dissabte
Lunes a sábado
Lundi a samedi
Monday to Saturday

3 Deluns a diuendres (non hestèrs)
Dilluns a diuendres (no festius)
Lunes a viernes (non festivos)
Lundi a Friday (non holiday)

4 Dimenge
Diumenge
Domingo
Dimanche
Sunday

5 Dissabte, dimenge e hestèrs
Dissabte, diumenge i festius
Sábado, domingo y festivos
Saturday, Sunday and holidays

Table of nocturnal services: Baqueira - Vielha - Les. Includes departure and arrival times for various routes.

Les vendredis, samedis et velles de jors fèriès
Fridays, Saturdays and eve of public holidays

ETH AUET

BASSOLS
NICOLETA
DALMASES
CARLOS LUNA

**NOVEDAD: FUNDAS
NORDICAS INFANTILES**

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241

ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR

Cafè Té Chocolate *Place No Thé* Tartas saladas Pastes

Salón de té & Pasteleria

18 place Joffre
31110 Luchon
Tel. 00 33 561 791408
chantal.doumenq@gmail.com





VAL D'ARAN
Funerària 24H

| | |
|------------------|----------------|
| Alberto Castet | M. 619 842 915 |
| Jorge Belmonte | M. 609 571 098 |
| Servici judicial | M. 608 398 222 |
| Fax | T. 973 690 951 |

Ctra. Gausac, 20 Edif. Montpius bx 2, 25530 VIELHA
spfsaura@gmail.com // www.funerariasaura.com

SIGUENOS EN:

www.arannau.es /  Aran Nau

La fruiteria
Aran fruits
El sabor de la proximidad

Avda. Calbetó, 16
25530 VIELHA
Tel. 97364 36 40



Assessorament



**LABORAU
FISCAU
COMPTABLE**

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ª • 25530 Vielha (Lleida)

973 64 20 79

www.cadion.es

Peluquerías

ARTS

Camin Reiau, 6 - Vielha
Tel. **973 64 31 75**

Anglada, 3 - Vielha
Tel. **973 64 30 40**

BOSSÒST
(Baish Aran)



Se alquila habitación
(es una casa compartida
con la propietaria) muy
bonita, grande soleada,
con vistas. La casa
dispone de jardín, líneas
ADSL, Garaje. Precio 250,-
€/ mes todo incluido .

Llámeme al
669 75 66 77
y se la enseñaré...

HOTEL



c/ Castiero 5 (Vielha)
ARAN ***
LA ABUELA
RESTAURANTE

Tel: 0034 973640050
WEB: WWW.HOTELARAN.NET




Aran pour nos amis les Français

LE LANGUEDOC - ROUSSILLON, LA PROVENCE, LA CORSE



Ce classement géographique, est commode. Il n'est pas plus saugrenu au demeurant que la désignation « Paca » dont on affuble la région orientale. Le point commun, de Bellet (Nice) à la frontière catalane (Banyuls) pourrait être le soleil et une certaine façon de vivre avec, mais bien plus encore la continuité d'une tradition agricole qui ne doit rien aux Phocéens – peut être aux Grecs- ni surtout pas aux romains.

Le vin, en « Paca » comme en Corse ou en Languedoc-Roussillon, a deux fonctions distinctes faciliter les rapports humains (et la digestion) et faire aller le commerce. Sur les deux arcs complémentaires de la côte méditerranéenne, on trouve les vins correspondants à ces deux destinations. Une cave bien faite, au sud d'Avignon et de Nîmes, comme autour de Narbonne et de Béziers, se devra d'en compter maints exemplaires.....

En Provence, la place importante revient à l'immense mer des rosés, mais il ne faut pas négliger des rouges qui peuvent se révéler très friands et des blancs qui se marient admirablement avec les poissons et les coquillages de la côte. En Corse, « l'île aux quarante cépages », les vins datent des temps antiques et réservent d'excellentes surprises

aux œnophiles en quête d'harmonie avec le gibier, le fromage et les mets relevés. En Languedoc, l'océan du « gros rouge », en se retirant, a laissé des îlots de production de vins merveilleux, réguliers en arôme, colorés, ronds et facilement épanouis qui méritent une large place dans toute cave digne de ce nom. Des coteaux de Saint-Christol et de Saint Drézéry à Fitou – en passant par Saint Saturnin, Fougères et Saint-Chinian, entre autres- la palette est variée. Le Roussillon offre d'excellents vins rouges, blancs et rosés, sur un vignoble de 56.000 hectares. Le VDN (« vin doux naturel»), dont l'archétype est le banyuls, revient en force sur les tables. 90% de la production française provient du Roussillon : appellations Maury, banyuls, banyuls grand cru, rivesaltes et muscat de rivesaltes.

À eux seuls, les VDN son la négation de tout ce qui s'est dit, jusqu'ici, à propos de la cave (obscurité, température égale...). Voici des vins superbes qui ont vieilli au grand air, sous le soleil, les embruns, les vents terribles des Pyrénées... come s'il fallait la rage des éléments pour parfaire le travail admirable de l'homme.

Guy Jacquemont et Gérard Guicheteau
Livre du Cave – (Editions du Chêne)

ARANOIL
GASOIL A DOMICILIO

Producto de máxima calidad
Flexibilidad y adaptación en los horarios
Máxima rapidez en la entrega de su pedido
Teléfono 24 h x 365 días para hacer su pedido

**NO ESPERES A PASAR
FRÍO PARA LLAMARNOS**

973 644 644 (24h)
info@aranoil.com

www.aranoil.com

Eth Jardiniet
Decoración Florale e Jardineria

**14 de Febrero
San Valentin**

c./deth Roser, 13
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 03 48

**CASA
VALL DE MONTGARRI**

**Excursiones con moto de nieve y
Menú especial.**

Tels. 689 808 485 / 689 802 911
www.casavalldemontgarri.com

Lleida ————— Arties ————— Baqueira
Vielha ————— Pension Montarto

Pensió ** Montarto

Ctra. a Baqueira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

www.pensionmontarto.es

ARANCOLOR

**LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL**

Tel: 973 640 490
arancolor@hotmail.com

Av. Pas d'Arro 52
VIELHA-Val d'Aran-Lleida

Revelado y ampliaciones

**Tratamiento y manipulación
de la imagen, retoque
fotográfico**

**Material foto y vídeo,
pasamos tus videos a DVD**

Trabajos de impresión

**Imprenta, carteles,
tarjetas, flyers etc.**

Norauto

Norauto

Todo para el automóvil:
neumáticos, frenos, amortizadores,
tubos de escape, radios,
aire acondicionado.....



Horario:
de 9h a 12h y
14h a 19h.
de lunes a sábado

Centro Comercial "Les Portes du Val d'Aran", junto a SUPER U

LOVE

NEW COLLECTION

HIPPIE CHIC

WINTER 2017

alèxia
grustan

www.alexigrustan.com



En un solo...



...toda la
actualidad
de la
VAL d'ARAN

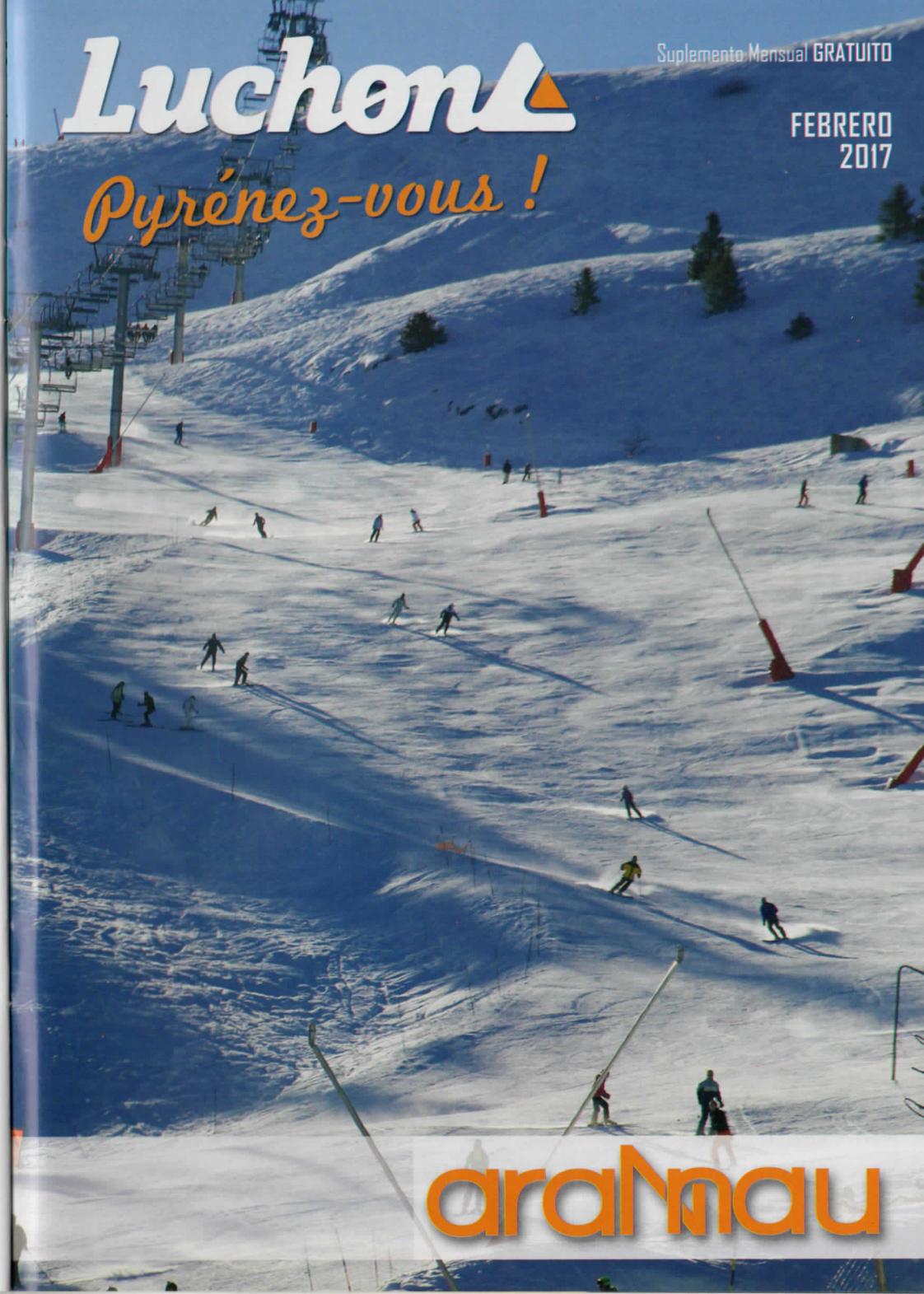
www.arannau.es

Luchon

Pyrenéez-vous!

Suplemento Mensual GRATUITO

FEBRERO
2017



arannau



Foto: J. ESTRADE
O.T. LUCHON

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.

Tirada: 5.000 ejemplares

Depósito legal: L-1145-2008

Distribución: Gratuita

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido
de los artículos facilitados por
terceras personas en esta revista.

TALLERES
GARONA

CARROSSERIE ET PEINTURE AUTOMOBILE
VENTE DE CHAINES ET PNEUS
REEMPLACEMENT DE PAREBRISSES / MÉCANIQUE



Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. +34 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

Parfumerie
Esthétique
Parfumerie Esthétique
Danièle
Passion
de Beauté

24 allés d'étigny
31110 - LUCHON
05 61 79 11 68

TAXI Mercedes-Benz
JOSEP CAU
à PONTAUT
(1,5km de la frontière)

- Toutes distances
- Transports à Barcelone, Toulouse et villages des alentours
- Véhicule équipé avec du porte-vélos

00 34 699 22 57 27

TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

HÔTEL DE VILLE
00 33 561 94 68 68
**POLICE
MUNICIPALE**
00 33 561 94 68 81

OFFICE DE TOURI
00 33 561 79 21 21
MUSÉE
00 33 561 79 29 87

**LUCHON FORME et BIEN
ÊTRE**
00 33 561 79 22 97
GOLF CLUB
00 33 561 79 03 27

LA POSTE
00 33 561 94 74 50
POMPIERS 18
GENDARMERIE 17

**PEINTURE
ENTRETIEN DE MAISONS**



Alberto Diaz Bergara
(Val d'Aran)
Tel. 00 34 656 285 749

Dans un seul..
...toute l'actualité
d'elle VAL d'ARAN

www.arannau.es

Luchon

TODOS LOS LUNES DEL 6 AL 27 DE FEBRERO

A partir de las 17,30 en la plaza del Ayuntamiento, recibimiento a todos los visitantes, tómbola gratuita, vino y chocolate caliente

VIERNES 10 DE FEBRERO

A las 20 horas Fuegos artificiales en las Termas de Luchon

TODOS LOS MIÉRCOLES
DEL 8 DE FEBRERO AL 1 DE MARZO

En el Pabellón Normando, talleres para los niños, juegos con madera, talleres de yeso, pintura etc.
Entrada gratuita.

VIERNES 17 DE FEBRERO

Animación Radio 100% con todos Ustedes, para disfrutar de un día a la carta, desde la estación de Luchon Superbagnères hasta el núcleo de las Termas. Un programa repleto de brillantes actividades y shows llenos de ritmo, interviews y muchas otras sorpresas. Podrán encontrarnos en la explanada de Luchon Superbagnères, y a partir de las 17 horas en la salida del telecabina para empezar a degustar de la velada que tendrá lugar a las 21 horas en la Sala Henri Pac.

VIERNES 24 DE FEBRERO

CARNAVAL, taller de sombreros en esculturas sobre globos, desfile de disfraces, llegada a las Termas para encender y quemar Sr. Carnaval.

SÁBADO 25 DE FEBRERO

A partir de las 20,45h., en la Sala Henri Pac, Baile Occitano a cargo de los grupos Eth Chot, Arredalh eth Huech.
Participación libre y cantina de bebidas en la misma sala.



VIBRA



RESPIRA

DISFRUTA



Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyréneez-vous!

LUCHON-SUPERBAGNERES.COM

LUCHON SUPERBAGNÈRES

2016 - 2017

Situado en los Pirineos centrales franceses (a la frontera española del Valle de Aran), Luchon es un pueblo muy conocido por sus baños termales. El acceso a **SUPERBAGNERES** con telecabina tarda 8 minutos.

SUPERBAGNERES se ha desarrollado en torno del Grand Hôtel sobre un promontorio con excelentes vistas panorámicas, y ofrece la posibilidad de

encontrar una bajada ideal para esquiar en cualquier momento de la jornada.

Elegir Luchon, es encontrar después del esquí el encanto de un pueblo deportivo en invierno, es renacer gracias a los programas de salud y de forma del espacio termal, es vivir todas las sensaciones de la noche en los cines, bares, restaurantes, discotecas...

TARIFAS

FORAITS

| | Adulto | Niño ⁽¹⁾ y senior ⁽²⁾ |
|--------------------------|---------|---|
| 1 día | 33,50 € | 29,50 € |
| 2 días consecutivos o no | 66 € | 57 € |
| 6 días consecutivos | 173 € | 151 € |

(1) 5 a 17 años incluido

(2) 65 a 74 años incluido

Niño de - 5 años y veterano de + 75 años: gratuito

PASS

FAMILIA⁽³⁾

| | 1 día | 2 días consecutivos o no | 6 días consecutivos |
|---------------------|----------|--------------------------|---------------------|
| 1 adulto + 2 niños | 88 € | 161,50 € | 447 € |
| 2 adultos + 2 niños | 119,50 € | 214,50 € | 581 € |

(3) niño de 5 a 17 años incluido

FORFAIT SKI+BALNEARIO

1 día de esquí + 1 entrada al balneario

41 € / persona (desde 12 años)

HOTEL FIN DE SEMANA (1 NOCHE)

B&B 2 adultos + 2 días de esquí + 1 entrada al balneario

desde 114 €/persona

APARTAMENTO SEMANA (7 NOCHES)

Apartamento 2 adultos + 2 niños (- 18 años) + 6 días de esquí

desde 928 €

ABIERTO

DEL 3 DE DICIEMBRE 2016
AL 17 DE ABRIL 2017*

INFORMACIONES EN
LUCHON.COM

*Según las condiciones de nieve

Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyréneez-vous!

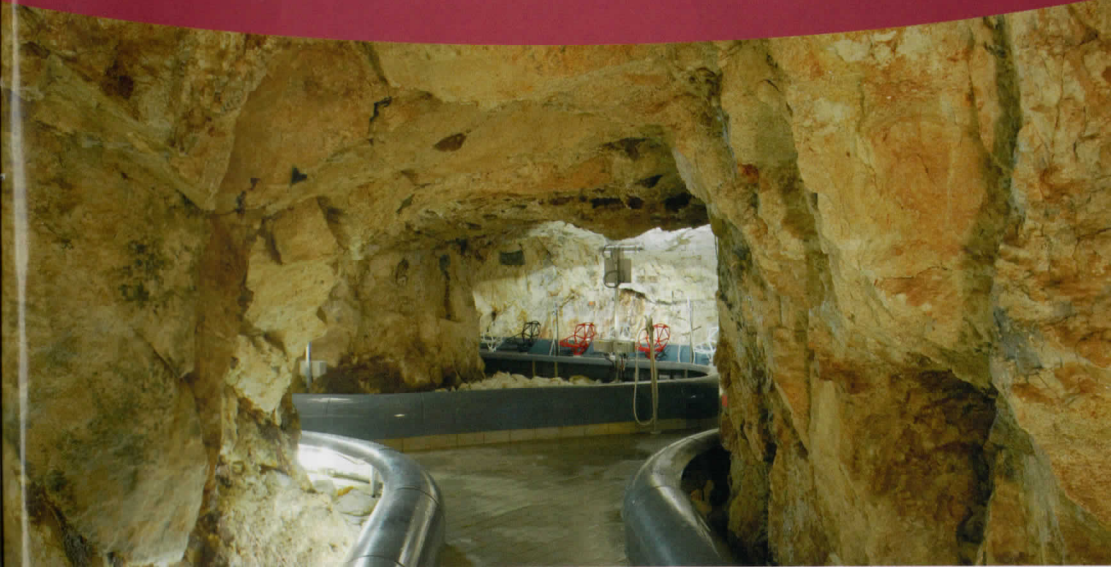
Luchon
 FORME & BIEN-ÊTRE
 Pyrénéz-vous!

Vaporarium natural

único en Europa

el Vaporarium

Hammam Natural único de Europa



El bienestar

en el corazón de los Pirineos



Vaporarium
 ÚNICO BAÑO TURCO
 NATURAL DE EUROPA
+ Piscina
 EN AGUA TERMAL
15 EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados, consultando nuestra nueva WEB www.luchon-bien-etre.fr

Regale bienestar.
 Ofrezca a sus amigos y familiares una sesión en **LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE**



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être
 Cours des Quinconces
 31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA
 Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41
info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este cupón le aplicaremos una tarifa de 13 €, precio especial para los lectores de Aran Nau, en lugar del precio normal que es de 15€ (este cupón sirve para varias personas)

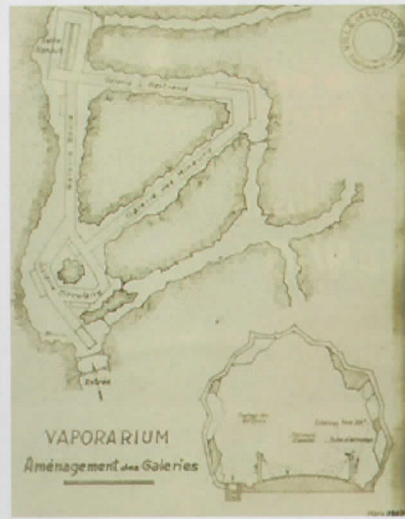
El famoso **Vaporarium de Luchon** es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

- (38-42 °C) y húmedo (95%) que favorece:
- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.

« **Balneum lixonense post neapolitense primum** »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:
 La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73 °C, pero se crea un ambiente cálido



- Hacer una sesión normal:**
- 1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).
 - 2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33 °C)
 - 3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el **Vaporarium**.



Luchon

PISTA DE HIELO DE LUCHON Parque de las Termas

PRECIOS

Para 2 horas de pista, patines incluidos

Adultos : 4,50 €

Menos de 12 años : 3 €

Media hora más : 1 €

Garantía obligatoria :

Carné de identidad o 100 €

GUANTES OBLIGATORIOS EN LA PISTA

CASCO ACONSEJADO PARA LOS MENORES DE 10 AÑOS

HORARIOS DE APERTURA

Vacaciones escolares

de las 15 horas a las 20 horas

Pago hasta las 19 horas

Periodo escolar

Miércoles - sábado - domingo :

de las 15 horas a las 20 horas

Pago hasta las 19 horas

Mairie de Bagneres-de-Luchon, 2017

Luchon

Viernes 3 de marzo
20, 30 horas en la Sala Henri Pac

Espectáculo de Omar Hasan "CAFÉ TANGO"

en forma de trío, Romain Lapeyre (violoncelo)
Grégory Daltin (acordeón) y Omar Hassan (canto).

Un dulce viaje por la melodía del Tango.

Tarifa Unica : 10 €

17 FILMS & LA CIE Café Tango PRESENT

CAFÉ TANGO

SPECTACLE EVENEMENTIEL



OMAR HASAN

OMAR HASAN, DEUX HISTOIRES POUR UN SEUL HOMME.
D'UN COTE UN RUGBYMAN AUX PERFORMANCES HORS DU COMMUN QUI INTEGRERA
LE CERCLE COMPARTIMENTEL DES MEILLEURS JOUEURS DE LA PLANETE.
DE L'AUTRE UN ARTISTE, BARYTON EXCEPTIONNEL QUI RENOUS AVEC LA CULTURE
MUSICALE DE SON PAYS D'ORIGINE, L'ARGENTINE.
« CAFÉ TANGO » SON NOUVEAU SPECTACLE ASSOCIE SAUVEMENT TOUTE D'UN TANGO
AU CHARME D'UNE SOIRÉE A L'OPERA.
UN VOYAGE INATTENDU ENTRE SES DEUX CONTINENTS.
OMAR HASAN, DEUX TALENTS POUR UN MEME HOMME.

PRIX DE VENTE : NOUS CONSULTER SELON FORMULE TOUT-TRIO-ORCHESTRE 13 MUSICIENS

CONTACT

PATRICK JOURDAIN / 06 70 89 72 89 - patrick.jourdain@hotmail.fr
LAETITIA BURBAUD / 06 09 79 79 45 - laetitia@cafeetango.net
Pour 17 FILMS & LA CIE Café Tango

CD AUDIO DISPONIBLE SUR DEMANDE

Índice anunciantes



| | | | | | |
|--|---------|---|----------|--|----|
| ALIMENTACION Aran Fruits (Vielha) | 27 | ESCUELAS D'ESQUI Era Escòla (Baqueira- Val de Ruda) | 21 | POMPAS FUNEBRES Funeraria Saura (Vielha) | 26 |
| ALQUILER MAQUINARIA Calvo (Vielha) | 11 | ESCUELAS DE INGLES Kids & Fun (Vielha) | 16 | RESTAURANTES Ca'n Pere (Vielha) | 19 |
| ASESORIAS - GESTORIAS- ABOGADOS Cadion (Vielha) Godoy Gestió (Vielha) | 27 7 | FLORISTERIAS Eth Jardinet (Vielha) Farré Floristes (LES) | 29 11 | Casa Vall de Montgarri (Montgarri) | 29 |
| BAR - CAFETERÍA Café Nuevo (Vielha) | 15 | FOTOGRAFIA Aran Color (Vielha) | 29 | Era Casuca de Arties (Arties) | 11 |
| BOLSOS Y COMPLEMENTOS Alexia Grustan | 30 | GUIAS TURISTICOS Aranculturau (Vielha) | 29 | El Molí (Vielha) | 9 |
| BRICOLAGE Bricomarché (Luchon) | 13 | HOTELES Hotel Aran (Vielha) Pensión Montarto (Arties) | 13 29 | Era Coquela (Vielha) | 15 |
| CARPINTERIA DE ALUMINIO Tancaments del Pirineu (Vielha) | 7 | INFORMATICA Vielha Computer (Vielha) | 7 | Place n° Thé (Luchon) | 26 |
| CENTRO COMERCIAL Hiper Asia (Vielha) | 7 | JUGUETERIA Y REGALOS Es Pirineus (Vielha) | 7 | Restaurante la Paix (Luchon) | 13 |
| CONCESIONARIO AUTOMÓVILES Unicarts Ponent (Lleida) | 9 | LIBRERÍA Y PAPELERIA Eth Plumier (Vielha) | 9 | Restaurante la Paix (Luchon) | 13 |
| CORTINAS y TAPICERIAS Magatzems Sant Jordi (Lérida) | 15 | LIMPIEZA DE CHIMENEAS Limpiezas de Chimeneas (Sort) | 15 | Valencia House (Vielha) | 23 |
| DECORACION-MUEBLES- REGALOS La Ferme d'Espiau (Luchon) | 20 | MASAJES Y ESTETICA Masajes Lidia (Vielha) | 17 | ROPA DE HOGAR Y LABORAL Eth Auet (Vielha) | 26 |
| DENTISTAS Clínica Dental Dr. Chela (Vielha) | 2 | PELUQUERIAS Peluqueria Arts (Vielha) | 27 | RESTAURANTES Ca'n Pere (Vielha) | 19 |
| DISTRIBUCION DE GASÓLEO Aranoil | 29 | PINTURAS Y MANTENIMIENTO Alberto Diaz (Val d'Aran) | 19 | Casa Vall de Montgarri (Montgarri) | 29 |
| | | | | Era Casuca de Arties (Arties) | 11 |
| | | | | El Molí (Vielha) | 9 |
| | | | | Era Coquela (Vielha) | 15 |
| | | | | Place n° Thé (Luchon) | 26 |
| | | | | Restaurante la Paix (Luchon) | 13 |
| | | | | Valencia House (Vielha) | 23 |
| | | | | ROPA DE HOGAR Y LABORAL Eth Auet (Vielha) | 26 |
| | | | | SUPERMERCADOS Leclerc St. Gopòle (Estancarbon- St. Gaudens) | 3 |
| | | | | Super U (Gourdan Polignan) | 19 |
| | | | | TALLERES AUTOMOVILES Talleres Salva (Vielha) | 15 |
| | | | | Talleres Garona (Vielha) | 19 |
| | | | | Talleres Mijaran (Vielha) | 13 |
| | | | | Norauto (Gourdan Polignan) | 30 |
| | | | | TAXIS Taxi Pepito (Pontaut) | 7 |
| | | | | TELEFONIA Hola Mobi (Vielha) | 5 |
| | | | | TERAPIAS Blanc Benestar (Vielha) | 15 |
| | | | | Esencia Terapias (Vielha) | 22 |
| | | | | TERMAS Termas Baronia de Les (Les) | 5 |
| | | | | VETERINARIOS Aran Veterinaris (Vielha) | 10 |

Índice anunciantes revista LUCHON

| | | | | | |
|---|-----|---|---|---|-----|
| ESTACIONES DE ESQUI Luchon Superbagnères | 4/5 | PINTURA y MANTENIMIENTO Alberto Díaz | 2 | TAXIS Taxi Pepito (Pontaut) | 2 |
| PERFUMERIAS Y ESTETICA Danielle Perfumerie (Luchon) | 2 | TALLERES AUTOMÓVILES Talleres Garona (Vielha) | 2 | TERMAS Luchon Forme et Bien Être (Luchon) | 6/7 |

38^{au} marxa Beret

[Val d'Aran]



PLAN DE BERET

4,5/02/17

Marcha Populara d'esquí de hons

42, 21 e 10 km Estil clàssic |

Sprint Salomon Arties

4/02/2017

16:00 Exhibicion «Sprint Salomon» en Arties

19:30 Presentacion dera

38au Edicion dera Marxa Beret

5/02/2017

10:00 Gessuda 38au Marxa Beret

(42, 21 y 10 Km)

www.marxaberet.com

